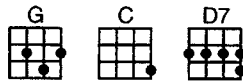


No Capo



52

165
He Mele
Aloha

Makee 'Ailana

^G Makee 'Ailana ke aloha lā
^{D7} 'Āina i ka ehuehu o ke kai

Makee Island is beloved
Land in the spray of the sea

^G 'Elua, 'ekolu nō mākou
^{D7} I ka 'ailana māhiehie

There were two, three of us
On this delightful island

^G Ka leo o ka wai ka'u aloha
^{D7} I ka 'ī mai he anu kāua

The voice of the water is what I love
Letting us know we're chilly

^G Inā 'o iū me mī nei
^{D7} Noho 'oe i ka noho paipai

If you were with me
You'd be sitting on a rocking chair

^G Ha'ina 'ia mai ana ka puana
^{D7} Makee 'Ailana hu'e ka mana'o

The story is told
Makee Island arouses such thoughts

Kapi'olani Park once included a waterway in which rested Makee Island, about where the zoo entrance is now. Accessed by a footbridge, it was a favorite retreat for young lovers, as is suggested in this song by James 'Ū. In the 1920s the Ala Wai Canal was constructed, draining the park along with the rest of Waikīki, which had been taro and rice lo'i and duck ponds. As far as we know, there were no rocking chairs on the island.

Opposite: This mele from the 1800s honors Lili'uokalani and O'ahu, the island of her birth. It has various attributions, including David Nape as well as Konia, the queen's hānai mother. Another account says the words are from a chant composed by Naha Harbottle Hakuole, Mary Adams Lucas and Mrs. Auld and placed to music adapted from the hymn Would I Were With Thee, composed by Carlo Bosetti.

Hawaiian names often reflect some aspect of the time of birth, be it an historical note, a prophesy, the physical or social setting, or perhaps a lineage connotation. While the literal translation of such names doesn't always appeal to modern aesthetics, their beauty lies in the cultural network to which they connect. At her birth Lili'uokalani was given the name Kamaka'eha, which translates as "sore eyes," to commemorate the fact that Kīna'u, her foster mother's aunt, was confined to her home with an eye infection at the time of her birth. She was later renamed Lili'uokalani by her brother, Kalākaua. "Lili'u" means "scorching, burning, smarting, as salt in a raw wound or pain in the eyes." Translation by Hui Hānai.